



## Mission Cabane

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

Afin d'approfondir les connaissances botaniques, InfoFlora, le Club Alpin Suisse CAS, des sociétés botaniques et des propriétaires de cabanes de montage ont lancé le projet „Mission Cabane“ en 2019. Le projet se compose de plusieurs parties: D'une part, le plus grand nombre possible de refuges de montagne ont été muni du livre illustré „Flora Helvetica“; D'autre part, les espèces des plantes présentes dans les alentours des cabanes ont été cataloguées et une liste par cabane comprenant les espèces répertoriées dans un rayon de 500m en est sorti (un exemple vous est fourni ci-bas).

Retrouvez-vous les espèces mentionnées ? Ou découvrirez-vous même d'autres espèces non-mentionnées jusqu'à présent ? Dans tous les cas, continuez à contribuer à la connaissance de notre flore en enregistrant vos observations botaniques via l'application FlorApp (disponible sur smartphone et tablettes gratuitement, pour plus d'infos : infoflora.ch). Nous espérons que la „Flora Helvetica“ et ces listes d'espèces vous seront utiles lors de vos

### Liste d'espèces | Artenliste | Lista delle specie

#### Cabane des Ordon CAS

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Abies alba</i>	Sapin	Tanne	Abete bianco
<i>Acer campestre</i>	Erable champêtre	Feld-Ahorn	Acero oppio
<i>Acer pseudoplatanus</i>	Erable des montagnes	Berg-Ahorn	Acero di monte
<i>Achillea millefolium subsp. millefolium</i>	-	-	-
<i>Adenostyles alliariae</i>	Adénostyle à feuilles d'alliaire	Grauer Alpendost	Cavolaccio alpino
<i>Ajuga reptans</i>	Bugle rampante	Kriechender Günsel	Iva comune
<i>Alchemilla glabra</i>	Alchémille glabre	Kahler Frauenmantel	Ventagliina glabra
<i>Alliaria petiolata</i>	Alliaire officinale	Knoblauchhederich	Alliaria comune
<i>Allium ursinum</i>	Ail des ours	Bärlauch	Aglio orsino
<i>Anemone nemorosa</i>	Anémone des bois	Busch-Windröschen	Anemone bianca
<i>Angelica sylvestris</i>	Angélique sauvage	Wilde Brustwurz	Angelica selvatica
<i>Anthoxanthum odoratum</i>	Flouve odorante	Duftendes Ruchgras	Paleo odoroso
<i>Anthriscus nitida</i>	Cerfeuil lustré	Glänzender Kerbel	Cerfoglio alpestre
<i>Aquilegia vulgaris</i>	Ancolie commune	Gemeine Akelei	Aquilegia comune
<i>Arabis hirsuta</i>	Arabette hérissée	Gewöhnliche Rauhaar-Gänsekresse	-
<i>Arabis turrata</i>	Arabette tourette	Turm-Gänsekresse	Arabetta maggiore
<i>Arenaria serpyllifolia</i>	Sabline à feuilles de serpolet	Gewöhnliches Quendelblättriges Sandkraut	-
<i>Arum maculatum</i>	Gouet	Gemeiner Aronstab	Gigaro scuro

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Aruncus dioicus</i>	Reine des bois	Wald-Geissbart	Barba di capra
<i>Asarum europaeum</i>	Asaret d'Europe	Europäische Haselwurz	Baccaro comune
<i>Astragalus glycyphyllos</i>	Astragale à feuilles de réglisse	Süßer Tragant	Astragalo falso liquerizia
<i>Avena sativa</i>	Avoine cultivée	Saat-Hafer	Avena comune
<i>Bellis perennis</i>	Pâquerette vivace	Gänseblümchen	Pratolina comune
<i>Bromus benekenii</i>	Brome de Beneken	Benekens Trespe	Forasacco di Beneken
<i>Bromus erectus</i>	Brome dressé	Aufrechte Trespe	Forasacco eretto
<i>Campanula glomerata</i> <i>subsp. glomerata</i>	Campanule agglomérée	Gewöhnliche Knäuel-Glockenblume	-
<i>Campanula rapunculoides</i>	Campanule stolonifère	Acker-Glockenblume	Campanula serpeggiante
<i>Campanula trachelium</i>	Campanule gantelée	Nesselblättrige Glockenblume	Campanula selvatica
<i>Capsella bursa-pastoris</i>	Capselle bourse à pasteur	Gemeines Hirtentäschel	Borsapastore comune
<i>Cardamine heptaphylla</i>	Dentaire à sept folioles	Fiederblättrige Zahnwurz	Dentaria pennata
<i>Cardamine hirsuta</i>	Cardamine à tiges nombreuses	Vielstängeliges Schaumkraut	Billeri primaticcio
<i>Cardamine pratensis</i>	Cardamine des prés	Wiesen-Schaumkraut	Billeri dei prati
<i>Carlina acaulis subsp. acaulis</i>	Carline acaule	Gewöhnliche Silberdistel	-
<i>Carum carvi</i>	Cumin des prés	Kümmel	Cumino tedesco
<i>Cerastium fontanum subsp. vulgare</i>	Céraiste commun	Gewöhnliches Hornkraut	-
<i>Cirsium arvense</i>	Cirse des champs	Acker-Kratzdistel	Cardo campestre
<i>Cirsium eriophorum</i>	Cirse commun	Wollköpfige Kratzdistel	-
<i>Cirsium eriophorum subsp. eriophorum</i>	Cirse laineux	Wollköpfige Kratzdistel	Cardo scardaccio
<i>Clinopodium vulgare</i>	Sarriette clinopode	Wirbeldost	Clinopodio dei boschi
<i>Colchicum autumnale</i>	Colchique d'automne	Herbst-Zeitlose	Colchico d'autunno
<i>Cornus sanguinea</i>	Cornouiller sanguin	Hartriegel	Corniolo sanguinello
<i>Corylus avellana</i>	Noisetier	Haselstrauch	Nocciolo comune
<i>Crataegus laevigata</i>	Aubépine épineuse	Zweigriffeliger Weissdorn	Biancospino selvatico
<i>Crepis biennis</i>	Crépide bisannuelle	Wiesen-Pippau	Radicchiella dei prati
<i>Cruciata laevipes</i>	Gaillet croisette	Behaartes Kreuzlabkraut	Crocettona comune
<i>Daphne laureola</i>	Daphné lauréole	Lorbeer-Seidelbast	Dafne laurella
<i>Dianthus deltooides</i>	Oeillet à delta	Heide-Nelke	Garofano minore
<i>Digitalis lutea</i>	Digitale jaune	Gelber Fingerhut	Digitale gialla piccola
<i>Epipactis muelleri</i>	Epipactis de Müller	Müllers Breitblättrige Stendelwurz	-
<i>Euphorbia amygdaloides</i>	Euphorbe des hêtraies	Mandelblättrige Wolfsmilch	Euforbia delle faggete
<i>Euphrasia rostkoviana</i> <i>subsp. rostkoviana</i>	Euphrasia officinale	Wiesen-Augentrost	Eufrasia officinale
<i>Fagus sylvatica</i>	Hêtre	Rot-Buche	Faggio comune
<i>Festuca heterophylla</i>	Fétuque à feuilles de deux sortes	Verschiedenblättriger Schwingel	Festuca eterofilla

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Filipendula ulmaria</i>	Reine des prés	Moor-Geissbart	Olmaria comune
<i>Fragaria vesca</i>	Fraisier des bois	Wald-Erdbeere	Fragola comune
<i>Fraxinus excelsior</i>	Frêne commun	Gemeine Esche	Frassino comune
<i>Galeopsis tetrahit</i>	Galéopsis tétrahit	Stechender Hohlzahn	Canapetta comune
<i>Galium album</i>	Gaillet blanc	Weisses Wiesen-Labkraut	-
<i>Galium odoratum</i>	Gaillet odorant	Echter Waldmeister	Caglio odoroso
<i>Genista tinctoria</i>	Genêt des teinturiers	Färber-Ginster	Ginestra minore
<i>Gentiana lutea</i>	Gentiane jaune	Gelber Enzian	Genziana maggiore
<i>Geranium dissectum</i>	Géranium découpé	Schlitzblättriger Storchschnabel	Geranio sbrandellato
<i>Geranium pyrenaicum</i>	Géranium des Pyrénées	Pyrenäen- Storchschnabel	Geranio dei Pirenei
<i>Geranium robertianum</i> <i>subsp. robertianum</i>	Géranium herbe à Robert	Ruprechtskraut	-
<i>Geranium sylvaticum</i>	Géranium des bois	Wald-Storchschnabel	Geranio silvano
<i>Geum urbanum</i>	Benoîte commune	Echte Nelkenwurz	Cariofillata comune
<i>Glyceria fluitans</i>	Glycérie flottante	Flutendes Süßgras	Gramignone natante
<i>Hedera helix</i>	Lierre	Efeu	Edera
<i>Helianthemum</i> <i>nummularium subsp.</i> <i>obscurem</i>	Hélianthème sombre	Ovalblättriges Sonnenröschen	-
<i>Helleborus foetidus</i>	Hellébore fétide	Stinkende Nieswurz	Ellebore puzzolente
<i>Hieracium lactucella</i>	Epervière auricule	Öhrchen- Habichtskraut	Sparviere orecchia di topo
<i>Hieracium murorum</i>	Epervière des bois	Wald-Habichtskraut	Sparviere dei boschi
<i>Hieracium pilosella</i>	Epervière piloselle	Langhaariges Habichtskraut	Sparviere pelosetto
<i>Hippocrepis comosa</i>	Hippocrépide commune	Schopfiger Hufeisenklee	Sferracavallo comune
<i>Hypericum perforatum</i> <i>subsp. perforatum</i>	Millepertuis perforé	Echtes Johanniskraut	Erba di San Giovanni comune
<i>Hypochaeris radicata</i>	Porcelle des prés	Wiesen-Ferkelkraut	Costolina giuncolina
<i>Ilex aquifolium</i>	Houx	Stechpalme	Agrifoglio
<i>Juglans regia</i>	Noyer royal	Walnussbaum	Noce comune
<i>Juniperus communis subsp.</i> <i>communis</i>	Genévrier commun	Gewöhnlicher Wacholder	Ginepro comune
<i>Knautia arvensis</i>	Knautie des champs	Feld-Witwenblume	Ambretta comune
<i>Lamium galeobdolon</i>	Ortie jaune	Goldnessel	Ortica mora
<i>Lamium galeobdolon subsp.</i> <i>montanum</i>	Lamier des montagnes	Berg-Goldnessel	-
<i>Lapsana communis subsp.</i> <i>communis</i>	Lapsane commune	Gewöhnlicher Rainkohl	-
<i>Leucanthemum vulgare</i>	Marguerite	Gewöhnliche Wiesen-Margerite	-
<i>Lonicera xylosteum</i>	Chèvrefeuille des haies	Rote Heckenkirsche	Caprifoglio peloso
<i>Lotus corniculatus</i>	Lotier corniculé	Gewöhnlicher Hornklee	-
<i>Medicago lupulina</i>	Luzerne lupuline	Hopfenklee	Erba medica lupulina
<i>Melittis melissophyllum</i>	Mélitte à feuilles de mélisse	Immenblatt	Erba limona comune
<i>Mercurialis perennis</i>	Mercuriale vivace	Wald-Bingelkraut	Mercorella bastarda

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Milium effusum</i>	Millet étalé	Waldhirse	Miglio selvatico
<i>Orchis mascula subsp. mascula</i>	Orchis mâle	Männliches Knabenkraut	Orchide maschia
<i>Orchis militaris</i>	Orchis à long casque	Helm-Knabenkraut	Orchide militare
<i>Origanum vulgare</i>	Origan	Echter Dost	Origano comune
<i>Orobanche caryophyllacea</i>	Orobanche du gaillet	Labkraut-Würger	Succiamele garofanato
<i>Paris quadrifolia</i>	Parisette à quatre feuilles	Vierblättrige Einbeere	Uva di volpe
<i>Phyteuma spicatum</i>	Raiponce en épi	Ährige Rapunzel	Raponzolo giallo
<i>Pinus sylvestris</i>	Pin sylvestre	Wald-Föhre	Pino silvestre
<i>Plantago lanceolata</i>	Plantain lancéolé	Spitz-Wegerich	Piantaggine lanciuola
<i>Plantago major</i>	Grand plantain	Breit-Wegerich	Piantaggine maggiore
<i>Plantago media</i>	Plantain moyen	Mittlerer Wegerich	Piantaggine pelosa
<i>Polygonatum verticillatum</i>	Sceau de Salomon verticillé	Quirlblättriges Salomonssiegel	Sigillo di Salomone verticillato
<i>Polystichum aculeatum</i>	Polystic à aiguillons	Gelappter Schildfarn	Felce aculeata
<i>Prenanthes purpurea</i>	Préanthe pourpre	Purpurlattich	Lattuga montana
<i>Primula elatior</i>	Primevère élevée	Wald-Schlüsselblume	-
<i>Primula elatior subsp. elatior</i>	Primevère élevée	Wald-Schlüsselblume	Primula maggiore
<i>Primula veris</i>	Primevère officinale	Frühlings-Schlüsselblume	Primula odorosa
<i>Prunus avium</i>	Cerisier sauvage	Süsskirsche	Ciliegio
<i>Prunus spinosa</i>	Epine noire	Schwarzdorn	Prugnolo
<i>Pteridium aquilinum</i>	Fougère aigle	Adlerfarn	Felce aquilina
<i>Pyrus communis</i>	Poirier cultivé	Kultur-Birnbaum	-
<i>Ranunculus acris subsp. friesianus</i>	Renoncule commune	Fries' Scharfer Hahnenfuss	Ranuncolo di Fries
<i>Ranunculus ficaria</i>	Ficaire	Scharbockskraut	Ranuncolo favagello
<i>Ribes uva-crispa</i>	Groseillier épineux	Stachelbeere	Ribes uva spina
<i>Rosa arvensis</i>	Rose des champs	Feld-Rose	Rosa cavallina
<i>Rosa pendulina</i>	Rosier des Alpes	Alpen-Hagrose	Rosa alpina
<i>Rosa tomentosa</i>	Rosier tomenteux	Filzige Rose	Rosa tomentosa
<i>Rubus fruticosus</i>	Ronce commune	Echte Brombeere	Rovo comune
<i>Rubus idaeus</i>	Framboisier	Himbeere	Lampone
<i>Rumex acetosa</i>	Rumex oseille	Wiesen-Sauerampfer	Romice acetosa
<i>Rumex obtusifolius</i>	Rumex à feuilles obtuses	Stumpfbältriger Ampfer	Romice comune
<i>Salvia pratensis</i>	Sauge des prés	Wiesen-Salbei	Salvia comune
<i>Sambucus ebulus</i>	Sureau yèble	Zwerg-Holunder	Sambuco lebbio
<i>Sambucus nigra</i>	Sureau noir	Schwarzer Holunder	Sambuco comune
<i>Sambucus racemosa</i>	Sureau à grappes	Roter Holunder	Sambuco rosso
<i>Sanguisorba minor subsp. minor</i>	Petite pimprenelle	Gewöhnlicher Kleiner Wiesenknopf	-
<i>Silene dioica</i>	Silène dioïque	Rote Waldnelke	Silene dioica
<i>Sisymbrium officinale</i>	Sisymbre officinal	Weg-Rauke	Erba cornacchia comune
<i>Sorbus aria</i>	Alisier blanc	Echter Mehlbeerbaum	Sorbo montano
<i>Stachys officinalis subsp. officinalis</i>	-	-	-

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Stellaria media</i>	Mouron des oiseaux	Gewöhnliche Vogelmiere	-
<i>Teucrium chamaedrys</i>	Germandrée commune	Edel-Gamander	Camedrio comune
<i>Teucrium scorodonia</i>	Germandrée des bois	Salbeiblättriger Gamander	Camedrio scorodonia
<i>Thlaspi perfoliatum</i>	Tabouret perfolié	Stängelumfassendes Täschelkraut	Erba storna perfogliata
<i>Thymus praecox subsp. polytrichus</i>	Thym à pilosité variable	Gebirgs-Feld-Thymian	-
<i>Thymus serpyllum</i>	Thym serpolet	Feld-Thymian	Timo comune
<i>Ulmus glabra</i>	Orme montagnard	Berg-Ulme	Olmo di montagna
<i>Urtica dioica</i>	Ortie dioïque	Grosse Brennnessel	Ortica comune
<i>Valeriana officinalis</i>	Valériane officinale	Arznei-Baldrian	Valeriana comune
<i>Valeriana officinalis</i>	Valériane officinale	Gewöhnlicher Arznei-Baldrian	-
<i>Veronica chamaedrys</i>	Véronique commune	Gamander-Ehrenpreis	Veronica comune
<i>Veronica hederifolia subsp. hederifolia</i>	Véronique à feuilles de lierre	Gewöhnlicher Efeu-Ehrenpreis	-
<i>Veronica persica</i>	Véronique des jardins	Persischer Ehrenpreis	Veronica di Persia
<i>Veronica serpyllifolia subsp. serpyllifolia</i>	Véronique à feuilles de serpolet	Gewöhnlicher Thymian-Ehrenpreis	-
<i>Veronica teucrium</i>	Véronique germandrée	Grosser Ehrenpreis	Veronica maggiore
<i>Viburnum lantana</i>	Viorne lantane	Wolliger Schneeball	Viburno lantana
<i>Viburnum opulus</i>	Viorne obier	Gemeiner Schneeball	Oppio
<i>Vicia sativa subsp. sativa</i>	Vesce cultivée	Gewöhnliche Futter-Wicke	-
<i>Vicia sepium</i>	Vesce des haies	Zaun-Wicke	Veccia delle siepi
<i>Viola reichenbachiana</i>	Violette des forêts	Wald-Veilchen	Viola silvestre
<i>Viscum album subsp. abietis</i>	Gui du sapin	Tannen-Mistel	-
<i>Viscum album subsp. album</i>	Gui	Laubholz-Mistel	-

### **Nota bene**

Les données de cette liste d'espèces sont sans garantie. Restez critique lorsque vous recherchez des espèces et lorsque vous signalez vos observations. Et n'hésitez pas à nous écrire si vous constatez des erreurs

→ [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Merci de votre attention.

Version 03.2023